

Surah 39, Az-Zumar(The Throngs), Mecca 59

The Quranic Text & Ali's Translation:

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ... ٥٩

39: 61. But God will deliver the righteous to their place of salvation:

... لَا يَمَسُّهُمْ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

no evil shall touch them, nor shall they grieve.

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ... ٥٩

39: 62. God is the Creator of all things,

... وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

and He is the Guardian and Disposer of all affairs.

Asad's Translation:

39:61 But God will safeguard all who were **conscious** of Him, [and will grant them happiness] by virtue of their [inner] triumphs; no evil shall ever touch them, and neither shall they grieve.

39:62 GOD is the Creator of all things, and He alone has the power to determine the fate of all things."

Ali's comment:

4334. [re 39:61] Mafazat: place or state of safety or salvation, place or state of victory or achievement; accomplishment of wish or desire.

This contrasted against the frustration, failure, and perdition of the children of evil,-what may be called damnation in theological phraseology.

4335. [re 39:62] God has not only created all the Worlds, but He maintains them and cares for them. He does not sit apart from His world. Everything depends upon Him.